

Motion Nr. 3

Sprache der Nachbarn

Auf Vorschlag des Vorstandes des Districtsrates, sowie auf Anregung der Kommission Bildung, Kultur, Jugend, Sport und Identität, beschließt der Districtsrat, den nachstehenden Antrag an den Vorstand des TEBs zu richten:

Motion/Antrag

JA zur Sprache unserer Nachbarn
OUI á la langue de nos voisins
JO zur Sproch vo unsere Nachbere

- 1. Der Vorstand des TEBs wird gebeten, sich bei den regionalen und nationalen Schulbehörden und Ministerien dafür einzusetzen, dass Kinder und Jugendliche im Fremdsprachenunterricht als erste Fremdsprache diejenige der jeweils unmittelbaren sprachlichen Nachbarregion erlernen.**
- 2. Er wird weiter gebeten, Untersuchungen zur Frage in Auftrag zu geben, wieso viele Kinder und Jugendliche die „Nachbarsprache“ trotz eines entsprechenden Unterrichtsangebotes nicht oder nur ungenügend lernen.**
- 3. Er wird weiter gebeten, geeignete Maßnahmen zu ergreifen, die den Austausch von Lehrpersonen sowie freiwillige Initiativen unterstützen, die das Ziel haben, dem Mangel an Deutschlehrern und -lehrerinnen bzw. Französischlehrern und -lehrerinnen, die diesen Unterricht geben können, entgegenzuwirken.**
- 4. Er wird weiter gebeten, Maßnahmen zu entwickeln und diese nachhaltig zu unterstützen, die dem Ziel dienen, den elsässischen, badischen und schweizerdeutschen resp. alemannischen Dialekt zu schützen und dessen Verbreitung zu fördern.**

Begründung

Die Erfahrungen innerhalb der Arbeit des Districtsrates, sowie auf den trinationalen politischen Ebenen, zeigen, wie wichtig es ist, die Sprache des Nachbarn zu verstehen und als Kommunikationsmittel einzusetzen. Dies gilt erst recht im wirtschaftlichen, kulturellen, sozialen und sportlichen Bereich.

Für die mittlerweile nicht mehr im Berufsleben stehenden Generationen funktioniert die sprachliche Verständigung im Dreiland meist problemlos. Jüngere Generationen haben diesbezüglich oft Probleme. Dies führt nicht zuletzt auch zu Erschwernissen auf dem Arbeitsmarkt.

Im Elsass ist es der erklärte Wille vieler Eltern, dass ihre Kinder Deutsch lernen, meist sowohl Schriftsprache, als auch Dialekt. Es fehlt aber an qualifiziertem Lehrpersonal mit Unterrichtserlaubnis.

In Baden-Württemberg wurde vor einigen Jahren nach längerer Diskussion eine Abstufung des französischen Unterrichts in den an Frankreich angrenzenden Gebieten verhindert.

In der Nordwestschweiz wird die Notwendigkeit des Französisch-Unterrichts als erste Fremdsprache zunehmend hinterfragt. Französisch droht an Bedeutung zu verlieren. Ein Grund hierfür ist auch, dass es zunehmend schwieriger wird, qualifizierte Französischlehrerinnen und Französischlehrer zu finden.

Auch der uns alle verbindende alemannische Dialekt,

- Elsässisch im französischen Teil des Trinationalen Eurodistricts,
- Schweizerdeutsch im Nordwestschweizerteil,
- Alemannisch im südbadischen Raum,

verbindet unsere Region und gehört zu ihrer sprachkulturellen Vielfalt und zugleich sprachkulturellen Identität. Während der Dialekt in der Nordwestschweiz als „Parallelsprache“ bei fast jeder Gelegenheit verwendet wird, hat er im Landkreis Lörrach und noch mehr im französischen Teil des TEB über die letzten Jahrzehnte einen starken Bedeutungsverlust erlitten. Familiäre Sprachübermittlungs-Traditionen gehen verloren. Die öffentliche Verwendung von Alemannisch im politischen Raum in Deutschland rutscht in den Bereich der Exotik.

Satzungsgemäße Aufgabe des TEBs ist gerade in der Vielfalt sprachlicher Kultur die Gemeinsamkeit des Alemannischen bewusst zu machen und zu fördern.

Basel, den 18.11.2022

Tim Cuénod
Districtspräsident

Motion n° 3

Langue des voisins

Sur proposition du Comité directeur du Conseil consultatif, et à l'initiative de la Commission Education, Culture, Jeunesse, Sport et Identité, le Conseil consultatif décide d'adresser la motion ci-dessous au Comité directeur de l'ETB :

Motion/proposition

JA zur Sprache unserer Nachbarn
OUI à la langue de nos voisins
JO zur Sproch vo unsere Nachbere

1) Le Comité directeur de l'ETB est prié d'intervenir auprès des autorités scolaires et des ministères régionaux et nationaux pour que les enfants et les jeunes apprennent comme première langue étrangère celle de la région linguistique immédiatement voisine.

2) Il est également prié de commander des études sur les raisons pour lesquelles de nombreux enfants et adolescents n'apprennent pas ou pas suffisamment la "langue du voisin" malgré l'offre d'enseignement correspondante.

3. il est invité à prendre des mesures appropriées pour soutenir les échanges d'enseignants et les initiatives volontaires visant à pallier le manque de professeurs d'allemand et de français capables de dispenser cet enseignement.

4) Il lui est également demandé de développer et de soutenir durablement des mesures visant à protéger les dialectes alsacien, badois et suisse-allemand et à favoriser leur diffusion.

Justification

L'expérience acquise dans le cadre du travail du Conseil consultatif, ainsi qu'au niveau politique trinational, montre combien il est important de comprendre la langue du voisin et de l'utiliser comme moyen de communication. Ceci est d'autant plus vrai dans les domaines économique, culturel, social et sportif.

Pour les générations qui ne sont plus dans la vie active, la compréhension linguistique dans la région des trois pays fonctionne généralement sans problème. Les générations plus jeunes ont souvent des problèmes à cet égard. Cela entraîne notamment des difficultés sur le marché du travail.

En Alsace, de nombreux parents souhaitent que leurs enfants apprennent l'allemand, généralement à la fois la langue écrite et le dialecte. Mais le personnel enseignant qualifié et autorisé à enseigner fait défaut.

Dans le Bade-Wurtemberg, il y a quelques années, un long débat a permis d'éviter une dégradation de l'enseignement du français dans les régions limitrophes de la France.

Dans la Suisse du Nord-Ouest, la nécessité d'enseigner le français comme première langue étrangère est de plus en plus remise en question. Le français risque de perdre de son importance. L'une des raisons en est qu'il est de plus en plus difficile de trouver des professeurs de français qualifiés.

Il en va de même pour le dialecte alémanique qui nous unit tous,

- L'alsacien dans la partie française de l'Eurodistrict trinational,
- le suisse allemand dans la partie nord-ouest de la Suisse,
- l'alémanique dans la région du sud du Pays de Bade,

Ce dialecte relie notre région et fait partie de sa diversité linguistique et culturelle et en même temps de son identité linguistique et culturelle. Alors que dans le Nord-Ouest de la Suisse, le dialecte est utilisé comme "langue parallèle" presque à chaque occasion, il a subi une forte perte d'importance au cours des dernières décennies dans le Landkreis de Lörrach et plus encore dans la partie française de l'ETB. Les traditions familiales de transmission de la langue se perdent. L'utilisation publique de l'alémanique dans l'espace politique allemand glisse dans le domaine de l'exotisme.

La mission statutaire de l'ETB est justement de faire prendre conscience de la diversité de la culture linguistique et de promouvoir le caractère commun de l'alémanique.

Bâle, le 18.11.2022

Tim Cuénod
Président du Conseil consultatif